

①加入するメリットはありますか？

①加入町内会、自治会有什么好处吗？

町内会・自治会は自分たちが住む地域をよりよくするために考え、力を出し合っている組織です。活動を通して安全・安心で住みよい地域になることが最大のメリットです。住みよい地域はたくさんの方の参加により実現します。是非力をお貸してください。

町内会、自治会是，为了实现更好的居住环境，该地区的居民一起想办法，并互相出力量的组织。通过组织的活动，实现更安全且能够放心的居住的环境，这就是加入町内会、自治会的最大好处。有了更多人的参与，才能够实现更好的居住环境。非常期待大家的积极参与。

②町内会に入らないといけないのですか？

②町内会是必须加入的吗？

強制加入ではありません。しかし、街路灯や防犯，子どもの見守りなど，生活に密着した問題には隣近所の助け合いは欠かせない存在です。

◆加入を強制するような発言は控えましょう。

加入町内会并不是强制的。但是，路灯、安全、以及儿童监护等生活密切关系的问题是，邻居们的互相帮助是不可缺少的。

◆不能跟对方要求强制入会。

③町内会費はどのように使われていますか？

③町内会費的用途是什么呢？

地域情報の提供，地域の環境美化・防犯，イベントなどに使われています。会費の使い方は毎年総会で承諾を得て決めています。

◆町内会費の額や用途がはっきりと分かるよう，総会資料なども併せて持ちましょう。

町内会費用在提供地区相关信息、地区的美化活动、安全、各项组织活动等方面。会費的使用方法是，在每年召开的总会上获得批准后决定。

◆为了清楚地了解对方町内会費額及用途，一起帶上总会資料等。

⑤单身・学生のため長くは住みません。

⑤由于我是单身或学生，不会在这里长期居住。

ここにお住まいの間だけでも，地域に住む一人として是非ご加入ください。活動を通して近隣の方と親しくしていただければと思います。

即使在这里居住的时间较短，也是作为一位地区居民，希望考虑入会。希望通过活动，与邻居进行交流。

⑥仕事のため帰りも遅く、役員にはなれません……。

⑥由于工作回家时间较晚，当不了役員……。

休日の行事など、出来る範囲で参加していただければかまいません。

例如节假日的活动等，尽可能的范围内参加活动即可。

⑦年間を通して行事に参加しなければなりませんか？

⑦一整年都要参加活动吗？

全世帯に参加をお願いしているものは〇〇で、他の行事はご都合がつく場合の出席でかまいません。

我们拜托所有家庭都要参加的是〇〇，其他活动的话，时间上允许的情况下参加即可。

⑧税金を払っているのだから、市役所がすればいいのでは？

⑧我们是缴纳税金的，因此这些活动该不该由市政府承担？

日頃の支えあいや災害時の助け合いが出来る環境づくりは市だけで出来るものではありません。市役所も各地域の細かいところまでは気付かないこともありますので、町内会として市役所に意見・要望を出しています。

完善日常生活中的互相帮助、发生灾害时的互助体制等是，并不是只有由市政府来完成的。对于每个地区的细节问题，市政府不可能百分百发现。因此，作为町内会，我们向市政府提出意见、希望等。

⑨少ない収入で生活しています。会費の減額などはありませんか。

⑨我的收入较少，有没有会费的减额等措施？

検討させていただきます。

◆町内会・自治会等で話し合い、住民の生活実態に合った対応を検討してみてください。

我们会考虑一下。

◆町内会、自治会内进行商量，考虑一下根据住民实际生活的对应。

## ○あいさつ状の例

### ○欢迎信的样本

ご転入された皆様へ（ごあいさつ）

新規入住的各位(欢迎信)

時下、ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

平日承蒙关照。

さて、この度、〇〇町内会の区域へご転入されましたこと、〇〇町内会を代表して心から歓迎いたします。

此次、您搬到〇〇町内会地区，我代表〇〇町内会衷心表示欢迎。

〇〇町内会は、〇〇世帯の皆様にご加入いただき、住民同士の親睦を図るとともに、地域住民誰もが住みやすい環境をつくるため、下記のような活動を行っております。

〇〇町内会目前有〇〇个家庭入会，促进居民之间互相交流的同时，为了实现所有居民宜居的环境，我们开展以下活动。

ご転入された皆様が少しでも早く新しい環境になじみ，近隣の方との友好の輪が広がりますよう，会員一同，加入をお待ちしております。

なお，ご加入いただける場合は，下記の入会申込書を FAX または役員・班長まで直接ご提出ください。

为了新入住的各位尽早习惯新的环境，并与邻居加深友谊，我们町内会的所有成员都期待着各位的入会。

另外，如果可以入会的话，请将下面的入会申请书通过传真发送，或直接递交给役員或班长。

〇〇町内会 会長 〇〇 〇〇

〇〇町内会 会長 〇〇 〇〇

#### 《町内会の活動（一例）》

- ・地域の安全・美化（見回り活動，防犯灯設置，ごみ集積所の管理，花いっぱい運動）
- ・町内会行事（運動会，スポーツ大会，夏祭り，子ども会活動）
- ・地域の問題解決に向けた市役所への提言・意見交換

#### 《町内会的活动（例子）》

- ・地区的安全、美化(巡视活动、设置安全灯、垃圾站的管理、绿化活动)
- ・町内活动(运动会、体育大会、夏季庙会、儿童会活动)
- ・为解决地区所存在的问题，向市政府提出建议、意见交换等

●お知らせ

お住まいの地区は○班，班長は○○○○さんです。(Tel×××-××××)

●联络

您所住的地区属于○班，班长是○○○○先生/女士。(Tel×××-××××)

●町内会費

町内会費は月額 ○○○円です。年○回，○月頃に班長が集金しています。

●町内会費

町内会費为每月○○○日元。一年○次，大概○月左右由班长收款。

●役員連絡先

会 長 ○○ ○○ (Tel×××-××-××××，FAX×××-××××)

※提出された個人情報は，町内会・自治会活動のみの目的に使用し，それ以外の目的に使用することはありません。

●役員联络方式

会長 ○○ ○○ (Tel×××-××-××××，FAX×××-××××)

※您所提交的个人信息，仅限于町内会、自治会活动上使用。我们绝不会用在别的用途上。

キリトリ

○○ 町内会 入会申请书

|                 |  |
|-----------------|--|
| 世帯主のお名前<br>户主姓名 |  |
| ご住所<br>住址       |  |
| お電話番号<br>电话号码   |  |